

организации, являются по своему характеру дополнением к Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, каковые акты в совокупности должны определять положение Организации Объединенных Наций в стране где она имеет свое местопребывание,

*отмечая*, с другой стороны, что некоторые государства-члены Организации не присоединились до сего времени к Конвенции о привилегиях и иммунитетах,

*считая*, что для возможности достижения Организацией своих целей и эффективного выполнения ею своих функций существенно необходимо, чтобы государства-члены единодушно приняли положения названной Конвенции,

*констатирует* с удовлетворением меры, принятые для проведения в жизнь и практического осуществления соглашений, заключенных между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами Америки в отношении месторасположения Центральных учреждений Организации,

*приглашает* государства, состоящие членами Организации и которые еще не присоединились к Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, депонировать в возможно короткий срок у Генерального Секретаря акты о своем присоединении к таковой Конвенции.

*Сто семьдесят пятое пленарное заседание,  
8 декабря 1948 г.*

## 260(III). ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ ПРЕСТУПЛЕНИЯ ГЕНОЦИДА

### А

#### УТВЕРЖДЕНИЕ КОНВЕНЦИИ О ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ ПРЕСТУПЛЕНИЯ ГЕНОЦИДА И НАКАЗАНИИ ЗА НЕГО, И ТЕКСТ ЭТОЙ КОНВЕНЦИИ

*Генеральная Ассамблея*

*утверждает* прилагаемую Конвенцию по предупреждению и наказанию преступления геноцида и предлагает ее для подписания и ратификации или присоединения в соответствии со статьей XI.

*Сто семьдесят девятое пленарное заседание,  
9 декабря 1948 г.*

### ПРИЛОЖЕНИЕ

#### ТЕКСТ КОНВЕНЦИИ

##### ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,

**ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ**, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 96(I) от 11 декабря 1946 г. объявила, что геноцид является преступлением, нарушающим нормы международного права и противоречащим духу и целям Организации Объединенных Наций, и что цивилизованный мир осуждает его;

**ПРИЗНАВАЯ**, что на протяжении всей истории геноцид приносил большие потери человечеству; и

**БУДУЧИ УБЕЖДЕННЫМИ**, что для избавления человечества от этого отвратительного бедствия необходимо международное сотрудничество;

**СОГЛАШАЮТСЯ, КАК ЭТО ПРЕДУСМОТРЕНО НИЖЕ:**

#### СТАТЬЯ I

Договаривающиеся стороны подтверждают, что геноцид независимо от того, совершается ли он в мирное или военное время, является преступлением, которое нарушает нормы международного права и против которого они обязуются принимать меры предупреждения и карать за его совершение.

#### СТАТЬЯ II

В настоящей Конвенции под геноцидом понимаются следующие действия, совершаемые с намерением уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу, как таковую:

- а) убийство членов такой группы;
- б) причинение серьезных телесных повреждений или умственного расстройства членам такой группы;
- в) предумышленное создание для какой-либо группы таких жизненных условий, которые рассчитаны на полное или частичное физическое уничтожение ее;
- г) меры, рассчитанные на предотвращение деторождения в среде такой группы;
- е) насильственная передача детей из одной человеческой группы в другую.

#### СТАТЬЯ III

Наказуемы следующие деяния:

- а) геноцид;
- б) заговор с целью совершения геноцида;
- в) прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида;
- г) покушение на совершение геноцида;
- е) соучастие в геноциде.

#### СТАТЬЯ IV

Лица, совершающие геноцид или какие-либо другие из перечисленных в статье III деяний, подлежат наказанию, независимо от того, являются ли они ответственными по конституции правительства, должностными или частными лицами.

#### СТАТЬЯ V

Для введения в силу положений настоящей Конвенции, договаривающиеся стороны обязуются провести необходимое законодательство, каждая в соответствии со своей конституционной процедурой, и, в частности, предусмотреть эффективные меры наказания лиц, виновных в совершении геноцида или других упомянутых в статье III преступлений.

#### СТАТЬЯ VI

Лица, обвиняемые в совершении геноцида или других перечисленных в статье III деяний, должны быть судимы компетентным судом того государства, на территории которого было совершено это деяние, или таким международным уголовным судом, который может иметь юрисдикцию в отношении сторон настоящей Конвенции, признавших юрисдикцию такого суда.

## СТАТЬЯ VII

В отношении выдачи виновных, геноцид и другие перечисленные в статье III деяния не рассматриваются как политические преступления.

В таких случаях договаривающиеся стороны обязуются осуществлять выдачу в соответствии со своим законодательством и действующими договорами.

## СТАТЬЯ VIII

Каждый участник настоящей Конвенции может обратиться к соответствующему органу Объединенных Наций с требованием принять, в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций, все необходимые по его мнению меры, в целях предупреждения и пресечения актов геноцида или одного из других перечисленных в статье III деяний.

## СТАТЬЯ IX

Споры между договаривающимися сторонами по вопросам толкования, применения или выполнения настоящей Конвенции, включая споры относительно ответственности того или другого государства за совершение геноцида или одного из других перечисленных в статье III деяний, передаются на рассмотрение Международного Суда по требованию любой из сторон в споре.

## СТАТЬЯ X

Настоящая Конвенция, английский, китайский, испанский, французский и русский тексты которой являются равно аутентичными, датируется 9 декабря 1948 года.

## СТАТЬЯ XI

Настоящая Конвенция будет открыта для подписания ее до 31 декабря 1949 года от имени любого члена Организации Объединенных Наций и любого не состоящего членом Организации государства, получившего приглашение Генеральной Ассамблеи подписать Конвенцию.

Настоящая Конвенция подлежит ратификации и акты о ратификации депонируются у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

Начиная с 1 января 1950 г. к настоящей Конвенции могут присоединиться любой член Организации Объединенных Наций и любое не состоящее членом этой Организации государство, получившее вышеозначенное приглашение.

Акты о присоединении депонируются у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

## СТАТЬЯ XII

Любая из договаривающихся сторон может в любое время путем извещения на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций распространить применение настоящей Конвенции на все или некоторые территории, за ведение внешних отношений которых она ответственна.

## СТАТЬЯ XIII

В день, когда у Генерального Секретаря будут депонированы первые двадцать актов о ратификации или присоединении, Генеральный Секретарь заготавливает Протокол, который в копиях препровождается всем государствам-чле-

нам Организации Объединенных Наций и всем не состоящим членами Организации государствам, предусмотренным в статье XI.

Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день, считая со дня депонирования двадцатого акта о ратификации или присоединении.

Акты о ратификации и присоединении, полученные после вступления в силу настоящей Конвенции, вступают в действие на девяностый день, считая со дня их депонирования у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

## СТАТЬЯ XIV

Настоящая Конвенция действительна в течение десяти лет, начиная со дня вступления ее в силу.

Она остается в силе на последующие пятилетия в отношении тех договаривающихся сторон, которые не денонсируют ее по меньшей мере за шесть месяцев до истечения соответствующего срока ее действия.

Денонсация производится путем письменного уведомления на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

## СТАТЬЯ XV

Если в результате денонсации число участников настоящей Конвенции станет менее шестнадцати, Конвенция прекращает свое действие в день вступления в силу последней денонсации.

## СТАТЬЯ XVI

Требование о пересмотре настоящей Конвенции может быть представлено в любое время любой из договаривающихся сторон путем письменного сообщения на имя Генерального Секретаря.

Генеральная Ассамблея решает о том, какие меры необходимо принять в отношении такого требования, если она признает необходимым принятие каких-либо мер.

## СТАТЬЯ XVII

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций извещает всех членов Организации Объединенных Наций и не состоящие членами Организации государства, предусмотренные в статье XI:

а) о всех актах о подписании, ратификации и присоединении, полученных в соответствии со статьей XI;

б) о всех заявлениях, полученных в соответствии со статьей XII;

в) о дне вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей XIII;

г) о денонсациях, полученных в соответствии со статьей XIV;

е) об отмене Конвенции в соответствии со статьей XV;

ф) о заявлениях, полученных в соответствии со статьей XVI.

## СТАТЬЯ XVIII

Подлинник настоящей Конвенции депонируется в архив Организации Объединенных Наций.

Заверенные копии Конвенции рассылаются всем членам Организации Объединенных Наций и не состоящим членам Организации государствам, предусмотренным в статье XI.

## СТАТЬЯ XIX

Настоящая Конвенция регистрируется Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций в день вступления ее в силу.

### В

#### РАССМОТРЕНИЕ КОМИССИЕЙ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА ВОПРОСА О МЕЖДУНАРОДНОЙ УГОЛОВНОЙ ЮРИСДИКЦИИ

*Генеральная Ассамблея,*

*принимая во внимание,* что обсуждение Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него подняло вопрос о желательности и возможности рассмотрения дел лиц, обвиняемых в совершении преступления геноцида, соответствующим международным судом;

*принимая во внимание,* что по мере развития международного общения, необходимость в наличии международного юридического органа, на который возлагается рассмотрение некоторых преступлений против международного права, будет ощущаться все более и более;

*предлагает* Комиссии международного права рассмотреть вопрос о желательности и возможности создания международного юридического органа, на который возлагается рассмотрение дел лиц, обвиняемых в совершении преступления геноцида и других преступлений, которые будут относиться к компетенции этого органа на основании международных конвенций;

*предлагает* Комиссии международного права, когда она приступит к рассмотрению этого вопроса, обратить внимание на возможность создания уголовной камеры Международного Суда.

*Сто семьдесят девятое пленарное заседание,  
9 декабря 1948 г.*

### С

#### ПРИМЕНЕНИЕ КОНВЕНЦИИ О ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ ПРЕСТУПЛЕНИЯ ГЕНОЦИДА И НАКАЗАНИИ ЗА НЕГО В ОТНОШЕНИИ ЗАВИСЯЩИХ ТЕРРИТОРИЙ

*Генеральная Ассамблея* рекомендует участникам Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, которые управляют зависящими от них территориями, предпринять необходимые и возможные меры для того, чтобы положения Конвенции могли быть распространены в кратчайший срок на эти территории.

*Сто семьдесят девятое пленарное заседание  
9 декабря 1948 г.*

#### 261(III). УТВЕРЖДЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ СОГЛАШЕНИЙ СО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ О ПОЛЬЗОВАНИИ ПРОПУСКАМИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

*Генеральная Ассамблея,*

*рассмотрев доклад Генерального Секретаря<sup>113</sup> о дополнительных соглашениях, заключенных*

<sup>113</sup> Документ А/615.

им с некоторыми специализированными учреждениями о пользовании пропусками Организации Объединенных Наций,

*постановляет утвердить:*

1. дополнительное соглашение<sup>113</sup> между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией гражданской авиации, подписанное 10 и 31 мая 1948 года;

2. дополнительное соглашение<sup>113</sup> между Организацией Объединенных Наций и Просветительной, научной и культурной организацией Объединенных Наций, подписанное 24 июня и 10 июля 1948 года;

3. дополнительное соглашение<sup>113</sup> между Организацией Объединенных Наций и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, подписанное 14 и 21 июля 1948 года.

*Сто восемьдесят шестое пленарное заседание,  
11 октября 1948 г.*

#### 262(III). ИЗМЕНЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ<sup>114</sup>

*Генеральная Ассамблея*

*постановляет* внести поправки к правилам 44-48 своих правил процедуры и придать им следующую редакцию:

##### ПРАВИЛО 44

Официальными языками Генеральной Ассамблеи, ее комитетов и подкомитетов являются английский, испанский, китайский, русский и французский. Английский, испанский и французский являются рабочими языками.

##### ПРАВИЛО 45

Речи, произнесенные на одном из рабочих языков, переводятся на другие два рабочих языка.

##### ПРАВИЛО 46

Речи, произнесенные на одном из двух других официальных языков, переводятся на три рабочих языка.

##### ПРАВИЛО 47

Каждый представитель может произносить речь и на любом другом языке, помимо официальных. В этом случае он сам принимает меры к тому, чтобы его речь была переведена на один из рабочих языков. Переводчик Секретариата при переводе на другие рабочие языки может принять за основу перевод, сделанный на первый рабочий язык.

##### ПРАВИЛО 48

Стенографические отчеты составляются на рабочих языках. По требованию любой делегации, делается перевод всего стенографического отчета или части его на один из двух других официальных языков.

*Сто восемьдесят шестое пленарное заседание,  
11 декабря 1948 г.*

<sup>114</sup> Вследствие принятия резолюции 247(III) о включении испанского языка в число рабочих языков, Генеральная Ассамблея 7 декабря 1948 г. на своем 174-м пленарном заседании передала в Шестой комитет, для рассмотрения и представления доклада, вопрос о соответствующем изменении процедуры Генеральной Ассамблеи.